

## Samuel Nhoma A Edi Kan

### *Samuel Awo*

<sup>1</sup> Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a εwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a εwɔ Suf abusua mu.

<sup>2</sup> Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

<sup>3</sup> Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ aforɛ ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no.

<sup>4</sup> Da biara a Elkana beba abɛbɔ aforɛ no, ɔde nam no mu nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara.

<sup>5</sup> Nanso Hana de, na ne kyɛfa ye sononko, efise na ɔɔ no yiye.

<sup>6</sup> Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw.

<sup>7</sup> Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbɛkɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo.

<sup>8</sup> Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na woɛsu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo wɛɛ ahow? So mensom bo mma wo nsen sɛ anka wowɔ mmabarima du mpo?"

*Hana Bɔ Mpae Sɛ Ɔpɛ Ɔba*

<sup>9</sup> Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔreko AWURADE fi akɔbo mpae. Na ɔsofo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano ho.

<sup>10</sup> Hana fi awerɛhow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebo AWURADE mpae.

<sup>11</sup> Na ɔhyee bo se, “Aɔ Asafo AWURADE, se wobehwe wo somfo awerɛhowdi so, na woatie me mpaebo ama me ɔbabarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeye wo de. Nea ebeye adansedi se wode no ama AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da.”

<sup>12</sup> Ogu so rebo mpae no, na Eli hwe no.

<sup>13</sup> Ohuu se ɔrebesebese n’ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa.

<sup>14</sup> Obisaa no se, “Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w’ani nna ho!”

<sup>15</sup> Na Hana buae se, “Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m’ahiasem akyerɛ AWURADE.

<sup>16</sup> Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumɔyefo. Na anibere ne awerɛhow so na merebo mpae.”

<sup>17</sup> Eli buae se, “Fa asomdwoe ko! Israel Nyankopɔn nye w’abisade mma wo.”

<sup>18</sup> Hana tee mu se, “Ma w’afenaa nya w’anim anuonyam a, awura” Ɔsan ko kodidii, na wannii awerɛhow bio.

### *Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn*

<sup>19</sup> Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sore kosom AWURADE bio. Afei, wɔsan koo Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no,

<sup>20</sup> na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, “Mibisaa no fii AWURADE nkyen.”

<sup>21</sup> Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔɔ afirihya afɔre ama AWURADE.

<sup>22</sup> Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, “Sɛ abofra no twa nufu a, mede no beko AWURADE fi na makogyaw no wɔ ho ama AWURADE afebɔɔ.”

<sup>23</sup> Elkana kae se, “Nea wugye di sɛ eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bɔhyɛ so.” Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

<sup>24</sup> Otwaa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesɛ ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae.

<sup>25</sup> Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no brɛɛ Eli.

<sup>26</sup> Hana kae se, “Owura mesrɛ wo. Sɛ wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ AWURADE mpae no.

<sup>27</sup> Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE ayɛ m’abisade ama me.

<sup>28</sup> Enti mpren, mede abofra yi rema AWURADE. Nɛ nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea.” Na ɔsom AWURADE wɔ ho.

## 2

### *Hana Ayeyi Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Na Hana bɔɔ mpae se,  
 “Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu!  
 AWURADE mu na wɔma m’abɛn so.  
 Afei, manya mmuae ama m’atamfo,  
 na m’ani gye wɔ wo gye no ho.

2 “Obiara nye kronkron se AWURADE!  
 Obi bi nnka wo ho;  
 Ɔbotan bi nni ho se yen Nyankopɔn.

3 “Nko so nkasa ahomaso so  
 anaa nka ahantan kasa,  
 efise AWURADE ye Onyankopɔn a onim,  
 na wɔfa ne so kari nneyee.

4 “Wɔabubu akofo mpeaw,  
 na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooɔden.  
 Afei, wɔaye den.

5 Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm  
 rekum wɔn.  
 Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei,  
 wɔamee pintinn.  
 Afei, obonin wɔ mma baason.  
 Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebo no.

6 “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;  
 Ɔka bi hye ɔda mu, na onyan ebinom.

7 AWURADE ye obi ohiani na waye obi ɔdefo;  
 ɔbre obi ase na wapagyaw obi.

8 Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu  
 Yiw, oyi no fi nsosiw mu!

Ɔye wɔn se mmapɔmma,  
 de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efise asase fapem ye AWURADE de,  
 na watoto wiase senea ese.

9 Ɔbebo onyamesurofo ho ban,  
 na amumɔyefo beyera esum mu.

“Se ahooɔden mu nko de a, obiara renni nkonim.

10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwerɛw wɔn.  
 Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so;  
 AWURADE bu atɛn wɔ asase so baabiara.

“Ɔma ne hɛmpɔn ahooɔden kɛse;  
 nea wasra no no, ɔhyɛ n’ahooɔden mu den.”

11 Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ AWURADE somfo wɔ ɔsɔfo Eli nan ase.

### *Eli Mmabarima Amumɔyɛfo*

12 Na Eli mmabarima no yɛ asansafo a wɔmfɛre AWURADE,

13 anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi bɛba abɛbɔ afɔre na wɔrenɔa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ɛwɔ ano abiesɔ ba. Bere a nam no si gya so no,

14 ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɔkwan yi so.

15 Ɛtɔ da bi a, ansa na wɔbɛhyew srade\* no, ɔsɔfo no somfo ba bɛka kyere onipa a ɔrebɔ afɔre no se, “Ma ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.”

16 Onipa a ɔrebɔ afɔre no ka se, “Fa dodow biara a wopɛ, nanso srade no de, ɛsɛ sɛ wɔhyew ansa.” Ɛhɔ na ɔsomfo no bɛka se, “Dabi da, fa ma me mpɛmpɛn ara, anyɛ saa a, mede me tumi bɛfa.”

---

\* **2:15** Na mmara no ka se, ɛsɛ sɛ wɔhyew srade ne sradenam wɔ afɔremuka no so (3 Mose 3:16; 4:8-10).

17 Na saa bɔne a mmerante yi ye yi ye akyi-wade wɔ AWURADE anim, efise na wobu AWURADE afoɔreɔ no animtiaa.

18 Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahye no te se ɔsofo.

19 Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔɔ afirihya afoɔre no, na ne na pam batahari ketewaa bi de kɔma no.

20 Ansa na wɔbesan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu."

21 Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanuu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

22 Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumaye no.

23 Eli ka kyerɛ wɔn se, "Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumɔyesem a mudi no ho. Adɛn nti na mokɔ so ye bɔne?"

24 Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurɔfo nkyen no nye.

25 Se obi ye bɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔɔdifo no. Nanso se obi ye bɔne tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n'adwene se obekum wɔn.

26 Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

*Eli Abusuafo Kɔkɔɔ*

27 Da koro bi Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen bekae se, “See na AWURADE se, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fi bere a na woye nkoa wo Misraim no ana?

28 Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, onye me sofo a obeko aforemuka anim akohyew aduhuam, na woye asofotade wo m’anim. Na mede afore a woboo no ogya so no nyinaa maa mo asofo no.

29 Aden nti na mutiatia me kum afore ne m’aduan afore so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe aforebode a me nkurofo Israelfo bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayege akese!’

30 “Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopon ka ara ni: ‘Meremma nneema bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusuafo no beye m’asofo, nanso won a wodi me ni no, medi won ni; na won a wobu me animtiaa no, mebo won ahohora.

31 Mema mo fifo agyae m’asofodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mme,

32 na mubehu awerehow wo me tenabea. Ewo mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abo akwakoraa.

33 Won a wobeka no betena ase awerehow ne ahoammerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

34 “ ‘Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanuu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu.

35 Eno akyi masi sofo foforo a oye onokwafu a obesom me, na waye nea mekyere no se onye

biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mesra won ngo no asefo akosi daa.

<sup>36</sup> Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asresre won sika ne aduan. Wobeka se, "Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wo asofo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee." "

### 3

#### *Awurade Fre Samuel*

<sup>1</sup> Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

<sup>2</sup> Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kodae nkyee koraa.

<sup>3</sup> Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no.

<sup>4</sup> Preko pe, AWURADE free se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buae se, "Mini."

<sup>5</sup> Na oyee ntem koo Eli nkyen koka kyeree no se, "Mini; wofree me."

Eli nso buaa no se, "Memfree wo e; san koda." Enti osan kodae.

<sup>6</sup> AWURADE san free bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san yee ntem koo Eli nkyen koka kyeree no se, "Mini; wofree me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfree wo e; san koda."

<sup>7</sup> Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

<sup>8</sup> AWURADE free Samuel ne mprensa so. Na Samuel yee ntem koo Eli nkyen koka se, "Mini; wofree me."



Ɛhɔ na Eli huu sɛ ɛyɛ AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no.

<sup>9</sup> Enti ɔka kyerɛɛ Samuel se, “Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so se, ‘AWURADE kasa na w’akoa retie.’” Enti Samuel kɔdaa bio.

<sup>10</sup> Na AWURADE ba befrɛɛ bio se, “Samuel! Samuel!”

Na Samuel buae se, “AWURADE kasa na w’akoa retie.”

<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, “Merebɛyɛ akomatu ade bi wɔ Israel.

<sup>12</sup> Merebɛyɛ nea maka atia Eli ne n’abusuafo no nyinaa.

<sup>13</sup> Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree sɛ, atemmu reba ɔne n’abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyerɛ wɔn.

<sup>14</sup> Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da.”

### *Samuel Kasa Ma AWURADE*

<sup>15</sup> Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere sɛnea ɔtaa yɛ no. Na osuro sɛ ɔbɛka asem a AWURADE ka kyerɛɛ no no akyerɛ Eli.

<sup>16</sup> Nanso Eli frɛɛ no se, “Samuel, me ba.”

Samuel buae se, “Mini!”

<sup>17</sup> Eli bisaa no se, “Asem bɛn na AWURADE ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara kyerɛ me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.”

<sup>18</sup> Enti Samuel kaa biribiara kyerɛɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, “Ɔne AWURADE; ma ɔnyɛ nea eye wɔ n’ani so.”

<sup>19</sup> AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na εye nyansasem a εboa.

<sup>20</sup> Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim sε wɔahyε Samuel AWURADE diyifo.

<sup>21</sup> AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asem so daa ne ho adi kyeree Samuel wɔ ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

## 4

### *Filistifo Fa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek.

<sup>2</sup> Filistifo no tow hyεε Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpem anan.

<sup>3</sup> Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, “Aden nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yenkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Sε yeɛde kɔ ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam.”

<sup>4</sup> Enti nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

<sup>5</sup> Bere a Israelfo no huu sε wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee.

<sup>6</sup> Filistifo no bisae se, “Den na erekɔ so yi? Den osebo na ewɔ Hebrifo nsraban mu ho yi?”

Wɔtee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no,

<sup>7</sup> wosuroe. Na wɔkae se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da.

<sup>8</sup> Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu oyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so ho no.

<sup>9</sup> Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoa no.”

<sup>10</sup> Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no doaso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔ wɔn ntamadan mu.

<sup>11</sup> Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

### *Eli Wu*

<sup>12</sup> Da no ara, obarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n’awerehow.

<sup>13</sup> Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pe se ote oko no mu nsem, efise na ne bo nto ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Obofo no ba bekaa asem a asi no, wɔtee nteetemu bi wɔ kurow no mu nyinaa.

<sup>14</sup> Eli bisae se, “Saa nteetemu yi ase ne den?”  
Obofo no yee ntem kɔ Eli,

<sup>15</sup> a na wadi mfe aduokron awotwe na n'ani afura no nkyen.

<sup>16</sup> Ɔka kyerɛ Eli se, “Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nnɛ yi ara, na mewɔ ho.”

Eli bisae se, “Na ekosii dɛn?”

<sup>17</sup> Ɔbofo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wɔ akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a ɛye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

<sup>18</sup> Ɔbofo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu bui, efise na wabɔ akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirmihya aduanan.

<sup>19</sup> Saa bere no na n'asebea a ɔye Pinehas yere anyinsen a ɔreyɛ awo. Ɔtee se wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara.

<sup>20</sup> Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

<sup>21</sup> Ɔbesebese n'ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,” efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu.

<sup>22</sup> Ɔkae se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

## 5

### *Apam Adaka No Wɔ Filistia*

1 Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuroɔn Asdod mu.

2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon\* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn.

3 Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anin butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio.

4 Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anin butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu a fi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu.

5 Eno nti na ebese nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no nti aponnua no so no.

6 Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no.

7 Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkae se, "Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Otia yɛn! Ɔbesee yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa."

8 Enti wɔfrɛ Filistifo nkuroɔn anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, "Den na yɛnye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?"

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, "Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nko Gat." Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

---

\* 5:2 Dagon yɛ Filistifo nyame kese (eho nsem wɔ Ate 6.23).

<sup>9</sup> Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye.

<sup>10</sup> Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropon mu, na wɔde rewura ho no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.”

<sup>11</sup> Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyen no afi ase dedaw ama huboa abetɔ kuropon no so.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

## 6

### *Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ Israel*

<sup>1</sup> AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason.

<sup>2</sup> Na Filistifo no frɛɛ wɔn asofo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, “Den na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen ɔkwan a yemfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.”

<sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na se ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae.”

<sup>4</sup> Wobisae se, “Eno de, na afɔdi afɔre ben na yemfa nkɔ?”

Na wɔka kyereɛ wɔn se, “Esiame se ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔ\* te se pɔmpɔ seso anum ne sikakɔkɔ akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te.

<sup>5</sup> Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no.

<sup>6</sup> Monnye asoɔden, nnye atuatewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii se Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so.

<sup>7</sup> “Afei, monye teaseɛnam foforo, na monhwehwe anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseɛnam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu.

<sup>8</sup> Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara a wɔɛ.

<sup>9</sup> Na se wɔtra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebeɛma yeahu se, eyɛ AWURADE na ɔde saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa ɔyaredɔm a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE, wɔ ɔkwan biara so.”

<sup>10</sup> Wɔyɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buw mu.

---

\* **6:4** Sikakɔkɔ nneema no ye nneema a na wɔyɛ de sɔ anyame no ani.

11 Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pompoo seso wo mu no sii ho.

12 Afei, anantwi no de su faa otempoon a ekoo Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

13 Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa won atoko wo obon no mu. Enti wopagyaw won ani huu Adaka no, wodii ahurusi.

14 Teaseenam no koduu obarima bi a wofre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa obotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwi no booo ohyew afore maa AWURADE.

15 Lewifo no mu bebre faa adaka no ne adakawa a sika agude wo mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo† booo ohyew afore ne aduan afore bebre maa AWURADE.

16 Filistifo asodifo baanum no hwee eyinom nyinaa, na da no ara, wosan koo Ekron.

17 Sikakokoo mpompoo seso a Filistifo no de koo se asodi afore, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen.

18 Sikakokoo akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. Obotan kese a na ewoo Bet-Semes a wode AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim

---

† **6:15** Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wowoo ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de ko baabi foforo (5 Mose 10.8).



Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyere asem a esii wo ho no.

### *Wode Apam Adaka No Ko Kiriati-Yearim*

<sup>19</sup> Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduɔson se wɔahwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara.

<sup>20</sup> Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, Okronkronni Nyankopɔn anim? Ehe na yeбетumi de adaka yi afi ha ako?”

<sup>21</sup> Enti wosomaa abɔfo ko Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyeree won se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

## 7

<sup>1</sup> Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka\* no. Wode ko Abinadab fi a eda bepɔw nkyen baabi. Ehe na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwe so.

<sup>2</sup> Apam Adaka no kyee yiye wo Kiriati-Yearim. Edii mfirmi hyia aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw won.

### *Samuel Ye Israel So Temmufo*

<sup>3</sup> Na Samuel ka kyeree Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsii mo adwene

---

\* **7:1** Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de ko Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

pi se mobeye osetie ama AWURADE, na monsom ɔno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.”

<sup>4</sup> Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

<sup>5</sup> Afei, Samuel ka kyerεε Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmɔ AWURADE mpae mma mo.”

<sup>6</sup> Enti wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware se wɔaye bɔne atia AWURADE. Enti Mispa hɔ na Samuel beyεε Israel so temmufo.

<sup>7</sup> Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, tu teεε. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye.

<sup>8</sup> Woguan toaa Samuel se, “Sre AWURADE, yen Nyankopɔn, na onnye yen mfi Filistifo nsam.”

<sup>9</sup> Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Ɔsrεε AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

<sup>10</sup> Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa se wɔrebeko. Nanso Onyankopɔn de aprannaa nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim.

<sup>11</sup> Israel mmarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so.

<sup>12</sup> Enna Samuel faa ɔbo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na ɔkae se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

13 Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo.

14 Na Israel nkurow a eɛn Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo† ntam saa bere no.

15 Samuel kɔɔ so yee Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa.

16 Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wɔ n'asennii. Ofi ase wɔ Bet-El‡ de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo aten wɔ saa nkurow yi biara so.

17 Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii aɔremuka wɔ Rama de maa AWURADE.

## 8

### *Israel Hwehwe Ohene*

1 Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wɔnye Israel atemmufo.

2 N'abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔye atemmufo wɔ Beer-Seba.

3 Nanso na ne mmabarima no nte se wɔn agya. Wɔyee sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew.

4 Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ.

† 7:14 Din "Amorifo" no, se wɔbɔ so a, na wɔkyere Kanaanfo nyinaa. ‡ 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewɔ Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

<sup>5</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, “Woabo akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w’akwan so; enti si ɔhene na onni yen anim senea aman bebreɛ ye no no.”

<sup>6</sup> Wɔn abisade no anyɛ Samuel de nti, ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ.

<sup>7</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, “Tie nsem a ɔmanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se minnni wɔn so hene bio.

<sup>8</sup> Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wɔde reye wo.

<sup>9</sup> Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so.”

<sup>10</sup> Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa no.

<sup>11</sup> “Sɛɛ na ɔhene ne mo betena. ɔhene betwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne aponkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim.

<sup>12</sup> Ebinom beyɛ n’akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso ayɛ nkoa ma wɔafuntum n’asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo ayɛ n’akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma.

<sup>13</sup> ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔaye nnuhuam nso ama no.

<sup>14</sup> Obegye mo mfuw ne mo bobɛ mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfo.

<sup>15</sup> Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekye ama n’adwumayɛfo ne

n'asomfo.

<sup>16</sup> Ɔberɛ sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn ayɛ n'adwuma.

<sup>17</sup> Obegye mo nguan mu nkyemu du mu baako na moayɛ n'asomfo.

<sup>18</sup> Sɛ da no du a, mobesɛ ahomegye afi saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa mo.”

<sup>19</sup> Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yɛpɛ ɔhene.

<sup>20</sup> Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na wadi yɛn anim akɔ ɔko.”

<sup>21</sup> Enti Samuel kaa asem a nkurɔfo no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE,

<sup>22</sup> na AWURADE buae se, “Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penɛe so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

## 9

### *Samuel Hyia Saulo*

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu.

<sup>2</sup> Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

<sup>3</sup> Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyerɛɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwɛhwɛ mfurum no.”

<sup>4</sup> Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam

ne Benjamin asase nyinaa so, nanso woanhu mfurum no baabiara.

<sup>5</sup> Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyerεε ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yensan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yen ho mmom.”

<sup>6</sup> Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma yenkɔ ne ho mpren ara, ebia obetumi akyere yen faako a εse se yefa.”

<sup>7</sup> Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.”

<sup>8</sup> ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwe! Mewɔ dwete gram abiesa. Yebetumi de ama no, na yeahwe nea ebesi.”

<sup>9</sup> (Saa bere no, se nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, “Mamma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfre adiyifo adehuni.)

<sup>10</sup> Saulo penee so ka kyerεε ne somfo no se, “Eye, ma yensɔ nhwe!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

<sup>11</sup> Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nne?”

<sup>12</sup> Wobuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise ɔmanfo rebɛɔ afɔre wɔ bepɔw no so ho.

<sup>13</sup> Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi se obehyira aduan no so.”

14 Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.

15 Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se,

16 “Ɔkyena seseɛ, mɛsoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurɔfo Israelfo kannifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ ahwɛ me nkurɔfo, na mate wɔn sufrɛ.”

17 Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. Ɔno na obedi me nkurɔfo so no.”

18 Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?”

19 Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo nea wope se wuhu, na magya wo kwan.

20 Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepɛ se meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo ne wo fifo.”

21 Saulo buae se, “So mimfi Benyamin a eyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benyamin afi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyere me?”

22 Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afɔre wɔn no pon ti, de hyɛɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ se aduasa no anim.

<sup>23</sup> Samuel ka kyerεε osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wode asie ama nea worehye no anuonyam no.”

<sup>24</sup> Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wode asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

<sup>25</sup> Aponto no akyi a wosan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo koo atifi dan mu kosiesie nnabea maa no.

<sup>26</sup> Ade kyee anopa no, Samuel koo Saulo nkyen kofree no se, “Sore! Anka ese se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na one Samuel nyinaa boo mu fii fie ho.

<sup>27</sup> Woduu kurotia no, Samuel ka kyerεε Saulo se onsoma ne somfo no nni won kan. Osomfo no koe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopon de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo.”

## 10

### *Samuel Sra Saulo Ngo*

<sup>1</sup> Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wo mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyere se AWURADE apaw wo se okannifo ama ne man Israel.

<sup>2</sup> Se wugyaw me ha nne na woreko a, wubehyia mmarima baanu wo baabi a eben Rahel da a ewo Selsa a eben Benyamin hye no. Wobeka akyere wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kohwehwee won no, wahu won. Enti mpren-pren, w’agya agyae won ho dwene, na mmom, mo ho na credwen. Ottaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”’



<sup>3</sup> “Mudu dua kɛsɛ bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiesɛ, ɔbaako nso so brodo mua abiesɛ, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako.

<sup>4</sup> Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ɛsɛ sɛ mugye fi wɔn nkyɛn.

<sup>5</sup> “Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ɛwɔ Gibeɛ a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ ho no a, mubehu adiyifo asafodɔm sɛ wofi afɔremuka a ɛwɔ bepɔw no so ho resian ba. Ɛho na mubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi bepɔw no so ho reba na bɛnta ne mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm.

<sup>6</sup> Saa bere no, Onyankopɔn Honhom bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobesakra ayɛ onipa foforo.

<sup>7</sup> Saa nsɛnkyɛrenne yi akyi no, yɛ nea wugye di sɛ eye biara, na Onyankopɔn bɛka wo ho.

<sup>8</sup> Afei, sian di m’anim kɔ Gilgal\* na kɔtwɛn me wɔ ho nnanson. Mɛba abɛka wo ho wɔ ho, na yɛabɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na sɛ midu ho a, mɛkyɛre wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ bio.”

### *Samuel Nsɛnkyɛrenne Ba Mu*

<sup>9</sup> Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ ɔko ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsɛnkyɛrenne nyinaa baa mu da no.

<sup>10</sup> Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibeɛ no, wohuu sɛ adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn

---

\* **10:8** Kronkronbɛa a edi kan a wosii wɔ Kanaan no, wɔtoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24).

honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.

<sup>11</sup> Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔtɛɛ mu se, “Asem bɛn na moreka yi? Saulo nso abɛyɛ odiyifo? Eyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ odiyifo?”

<sup>12</sup> Nanso ɛhɔni bi kae se, “Sɛnea n’agya te de, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ odiyifo.” Enti ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ se, “Enti Saulo nso abɛyɛ odiyifo?”

<sup>13</sup> Saulo gyaɛɛ adiyi no, ɔforoo bɛpɔw no kɔɔ afɔremuka no so.

<sup>14</sup> Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, “Ehefa na wokɔɛ a dedaada yenhuu wo yi?”

Saulo buae se, “Yɛkɔhwɛhwɛɛ mfurum a wɔyera no, nanso yɛanhu wɔn. ɛno nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn kobisaa no faako a wɔwɔ.”

<sup>15</sup> Ne wɔfa no bisae se, “Saa? Na asem bɛn na ɔkae?”

<sup>16</sup> Saulo buae se, “ɔkae se, wɔahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyɛɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene.

<sup>17</sup> Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa,<sup>†</sup>

<sup>18</sup> na ɔka kyɛɛɛ wɔn se, “Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.’

<sup>19</sup> Nanso ɛwɔ mu sɛ mayɛ bebree ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Yɛpɛ ɔhene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

<sup>†</sup> **10:17** Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

<sup>20</sup> Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benjamin abusuakuw na woyii wɔn.

<sup>21</sup> Afei ɔmaa Benjamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwewhweɛ no no, na wonhu baabi a wafa.

<sup>22</sup> Enti wobisaa AWURADE se, “Na ɔwɔ he?”

Na AWURADE buae se, “Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneɛma mu.”

<sup>23</sup> Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

<sup>24</sup> Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a AWURADE apaw no sɛ mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ.”

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “Ɔhene nkwa so!”

<sup>25</sup> Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a ebata saa ahenni no ho kyerɛɛ nnipa no. Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu.

<sup>26</sup> Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔɔ no.

<sup>27</sup> Nanso amumɔyɛfo bi kae se, “Ebeɣe den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a wɔammɛ no akyɛde biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

## 11

### *Saulo Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Ebeɣe ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofɔ anim bɛtoaa Israel kuroɔn Yabes

Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ sɛ, “Momma yene mo nye apam, na yɛbɛyɛ mo asomfo.”

<sup>2</sup> Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

<sup>3</sup> Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na sɛ yen abusuafo amma ammegye yen de a, yɛbɛpene wo nhyehyɛe no so.”

<sup>4</sup> Abɔfo no beduu Gibe a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa asem a ato wɔn no kyereɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui.

<sup>5</sup> Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Adɛn nti na nusu abu obiara kɔn yi?” Enti wɔbɔɔ asem a efi Yabes aba no ho amanneɛ.

<sup>6</sup> Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneenen. Na ne bo fuw yiye.

<sup>7</sup> Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wannɛ Saulo ne Samuel akyi anko ɔko no, saa ara na ne nantwi bɛyɛ!” Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bɛboaa wɔn ho ano.

<sup>8</sup> Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow yɛ mpem ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa.

<sup>9</sup> Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyereɛ wɔn se, “Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yɛbeyi mo afi mo ahokyere no mu.” Abɔfo no kɔka eyi kyereɛ Yabes mmarima no, wɔn ani gyei.

10 Na Yabes mmarima ka kyereε wɔn atamfo no se, “Ɔkyena yebeba mo so, na nea mope no, monye yen.”

11 Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. Ɔkyekyeε n’akofo no mu akuw abiesa. Ɔtow hyee Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn mu baanu bi gyina faako.

12 Afei, nnipa no teeε mu frεε Samuel se, “Nnipa a wɔka se ense se Saulo di yen so hene no wo he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.”

13 Nanso Saulo buae se, “Wɔrenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne.”

14 Na Samuel ka kyereε nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua.”

15 Enti wɔn nyinaa koɔ Gilgal, na wo hyee Saulo ahenkyew wo AWURADE anim. Na woboo asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

## 12

### *Samuel Nkradi*

1 Afei, Samuel kasa kyereε ɔman no bio se, “Nea mopeε se meye no maye, mama mo ohene.

2 Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase.

3 Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea woasra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana?

Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no.”

<sup>4</sup> Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo.”

<sup>5</sup> Samuel kae se, “AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron.”

Won nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!”

<sup>6</sup> Samuel toaa so se, “Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so.

<sup>7</sup> Mprempren, munnyina ha dinn wo AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

<sup>8</sup> “Bere a na Israelfo wo Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfi Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

<sup>9</sup> “Nanso ankye biara na nnipa no were fi AWURADE, won Nyankoron, enti omaa Sisera a ye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii won so.

<sup>10</sup> Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wopae mu kaa won bone se, ‘Yeaye bone se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’

<sup>11</sup> Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na moɛtenaa asomdwoe mu.

<sup>12</sup> “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyere me se, ‘Dabi, yerepe ohene

ama wadi yen so'—nanso na AWURADE mo Nyankopɔn ye mo so hene.

<sup>13</sup> Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwɛ, AWURADE ayɛ mo apɛde ama mo.

<sup>14</sup> Sɛ musuro AWURADE, na mosom no, tie n'asɛm, na sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beyɛ yiye.

<sup>15</sup> Na sɛ moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beyɛ duru wɔ mo so senea eyɛɛ mo agyanom so no.

<sup>16</sup> “Enti afei, munnyina hɔ dinn, na monhwɛ ade kese a AWURADE rebeyɛ.

<sup>17</sup> Munim sɛ saa bere yi a eyɛ awitwabere yi, osu ntɔ. Mɛma AWURADE apae aprannaa na ama osu atɔ. Afei mubehu bɔne a moyɛɛ sɛ mobisaa ɔhene no.”

<sup>18</sup> Eɔ ara Samuel frɛɛ AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, tɔɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel.

<sup>19</sup> Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel se, “Bɔ AWURADE, wo Nyankopɔn, mpae ma w'asomfo senea yerenwu, na yerenye bɔne nka yen bɔne ahorow nyinaa ho sɛ yeabisa ɔhene.”

<sup>20</sup> Samuel buae se, “Munnsuro. Moayɛ saa bɔne yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE.

<sup>21</sup> Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efisɛ wɔn so nni mfaso.

<sup>22</sup> Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo sɛ n'ankasa n'ade.

<sup>23</sup> Na me de, merenyε bōne ntia AWURADE sε meremmō mpae mma mo. Na mekō so akyerε mo papa ne bōne.

<sup>24</sup> Nanso monhwe sε mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu.

<sup>25</sup> Na sε moko so ye bōne a, wōbesεε mo ne mo hene nyinaa.”

## 13

### *Israel Ne Filisti Akodi*

<sup>1</sup> Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien.

<sup>2</sup> Saulo yii asraafo sononko bi a wōn dodow ye mpensa fii Israel, na omaa nkae no kōō fie. Ofaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wōn kōō Mikmas ne bepōw nsase a εwō Bet-El no so. Asraafo apem a wōaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kōō Gibeā wō Benjamin asase so.

<sup>3</sup> Eyi akyi no, ankyε na Yonatan kōtoaa Filistifo asraafo no dii wōn so wō Geba. Asem no tɔw ntem so wō Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wō Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsoɔre!”

<sup>4</sup> Israelfo nyinaa tee sε Saulo atōre Filistifo asraafo a wōwō Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho ayε Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wōn ho ano bio hyiaa Saulo wō Gilgal.

<sup>5</sup> Filistifo boaboa nsraadōm kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apōnkōsotefo mpem asia ne asraafo a wōn dodow te sε mpoano nwea ano. Wōkyeree nsraban wō Mikmas wō Bet-Awen apuei fam.



<sup>6</sup> Bere a Israel mmарima no huu atamfo no nsraadom mpempem no, won ho dwudwoe; nti woyee se wobeko akohintaw won ho wo abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu.

<sup>7</sup> Ebinom twaa Asubonten Yordan guan koo Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wo Gilgal a ne mmарima a woka ne ho no wo ahopopo ne osuro mu.

<sup>8</sup> Odii nnanson wo ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmарima no rebo ahwete.

<sup>9</sup> Enti ohyee se, "Momfa ohyew afore ne asomdwoe afore no mmre me." Na Saulo ankasa booo ohyew afore no.

<sup>10</sup> Orewie afore no bo ara pe, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

<sup>11</sup> Samuel bisaa no se, "Den na woaye yi?"

Saulo buae se, "Mihuu se mmарima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wo Mikmas no,

<sup>12</sup> medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian abetoa me wo Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyen adom e.' Enti metee nka se, ese se mebo ohyew afore ansa na woaba."

<sup>13</sup> Na Samuel kae se, "Woadi nkwaseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopon, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w'ahenni ase wo Israel afeboo.

<sup>14</sup> Na mprenpren, w'ahenni no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo okannifo, efise woanni AWURADE mmara no so."

<sup>15</sup> Na Samuel fii Gilgal koo Gibeа wo Benjamin. Saulo kan mmарima a na woka ne ho no, na won

ano si beye ahansia.

<sup>16</sup> Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a woka ne ho no te Geba a eben Gibea wo Benyamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wo Mikmas.

<sup>17</sup> Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyerere Ofra kwan so, koo Sual mpotam ho.

<sup>18</sup> Afoforo faa Bet-Horon kwan so na won a woka ho no nso faa ohye a ekyere Seboim bon no kwan so, koo sare so fam.

<sup>19</sup> Saa bere no, na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, "Anye saa a atomfo no bebo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no."

<sup>20</sup> Enti na Israelfo no nyinaa ko Filistifo nkyen kosesew won funtum nnade, nsow, mmonnua ne dotetu nnade ano.

<sup>21</sup> (Na wogye funtum nnade ne asosow a wosew no biara ho dwete gram awotwe, na se wosew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogye dwete gram anan.)

<sup>22</sup> Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

<sup>23</sup> Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akofa otempo a eda Mikmas no.

## 14

### *Yonatan Akokodurusem*

<sup>1</sup> Da bi, Yonatan ka kyerere aberante a osoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wo ho no." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya.

<sup>2</sup> Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibeā nkwantia wɔ atoaa dua a εwɔ Migron no ase.

<sup>3</sup> (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade sɔfo a na ɔhye sirikyi asɔfotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ.

<sup>4</sup> Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam.

<sup>5</sup> Ɔbotan a etweri hɔ a na εwɔ atifi fam no, na ekyerɛ Mikmas anim, na nea εwɔ anafo fam no nso ekyerɛ Geba anim.

<sup>6</sup> Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nkɔ abosonsomfo no nkyɛn. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n'akofo dɔɔso anaa wosua."

<sup>7</sup> Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn."

<sup>8</sup> Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu akɔ hɔ, na yeama wɔahu yen.

<sup>9</sup> Na se wɔka se, 'Munnyina faako a moadu hɔ ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenkɔ wɔn nkyɛn.

<sup>10</sup> Na se wɔka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebeforo akɔ soro. Ebeye AWURADE nsenkyerenne se ɔbeboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim."

11 Bere a Filistifo no huu se wɔreba no, wɔteɛ mu se, “Monhwɛ o! Hebrifo no na wɔreweawe a fi wɔn abon mu no!”

12 Na wɔteɛ mu frɛɛ Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyereɛ n’akodekurafo no se, “Bra; foro di m’akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.”

13 Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne n’akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa.

14 Wokunkum mmarima beye aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne tɛw beye se eka fa so.

15 Eho ara, ehu boɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

16 Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibe a huu biribi a eyɛ wɔn nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa.

17 Afei, Saulo ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Monhwɛ asraafo no mu nhwɛ se obi nni ho ana.” Wɔhwɛhwɛ huu se Yonatan ne n’akodekurafo no na na wonni ho.

18 Saulo ka kyereɛ Ahiya se, “Kofa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa bere no na ewɔ Israelfo nkyen.)

19 Bere a Saulo rekasa akyerɛ ɔsofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyereɛ ɔsofo no se, “Gyae! Ma yenko.”

20 Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntem so fii akono ho kohuu se, Filistifo

no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na ɛho nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasa nko ara.

<sup>21</sup> Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no.

<sup>22</sup> Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetɛw wɔ mmepɔw mu no huu sɛ Filistifo no reguan no, bɛkaa ho taa wɔn bi.

<sup>23</sup> Enti AWURADE gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara traɔ Bet-Awen.

### *Saulo Ntamhunu*

<sup>24</sup> Afei, saa da no na Israelfo no abrɛbrɛ, efisɛ na Saulo ama wɔaka ntam se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini atɔ, anaase ansa mato m’atamfo no so were.” Enti obiara amfa hwee anka n’ano da mu no nyinaa,

<sup>25</sup> ɛwɔ mu, wohuu sɛ ɛwo kyem da fam wɔ kwae no ase.

<sup>26</sup> Wɔamfa wɔn nsa anso ɛwo no mu mpo, efisɛ na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no.

<sup>27</sup> Nanso na Yonatan de, ɔntee n’agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwo kyem no mu, dii ɛwo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no.

<sup>28</sup> Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerɛɛ no se, “W’agya maa asraafo no kaa ntam a emu yɛ den sɛ, obiara a obedidi nne no, nnome bɛba ne so. Ɛno nti, na obiara ahodwowa no.”

<sup>29</sup> Na Yonatan teeɛ mu se, “M’agya de ɔhaw abɛto yen nyinaa so. Mmara a ɛte sɛɛ no pira yen. Monhwe sɛ ɛwo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so.

<sup>30</sup> Sɛ mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu wɔn dodowa a yebekum aka ho.”

<sup>31</sup> Nanso okom no nyinaa akyi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebree mmoroso.

<sup>32</sup> Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae.

<sup>33</sup> Afei, obi ka kyeree Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efise worewe nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, "Eye bone pa ara. Mumpirew obo kese bi mmeto ha.

<sup>34</sup> Na afei monko mmarima no mu nkoka nkyere won se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mmfa so nye bone ntia AWURADE.' "

Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi bae, bekunkum won wo ho.

<sup>35</sup> Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

<sup>36</sup> Na Saulo kae se, "Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahe-madake a yerennyaw won mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di se eye no, yebeye."

Nanso osifo no kae se, "Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa."

<sup>37</sup> Enti Saulo bisaa AWURADE se, "Menko so ntaa Filistifo no? Na wobeboa yen ama yeadi won so ana?" Nanso AWURADE amma won mmuae biara saa da no.

<sup>38</sup> Enti Saulo ka kyeree ntuanofa no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Esee se yehu bone a yeaye nne.

39 Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntaɛ se nea waye bɔne no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

40 Afei, Saulo ka kyereε Israelfo no nyinaa se, "Munnyina nohɔ; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penee so.

41 Enti Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, "Aɔ AWURADE Israel Nyankopɔn, yesre wo kyere yen nea odi fɔ ne nea odi bem. Mene Yonatan di fɔ anaase bɔne no wɔ nkurɔfo no mu? Mfomso no betɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem."

42 Na Saulo kae se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no bɔɔ Yonatan se odi fɔ.

43 Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede εwo kakra kaa m'ano. Eye kakraa bi a na εwɔ abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?"

44 Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, εse se wuwu. Se woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu."

45 Eho ara na nnipa no sɔre teεε mu ka kyereε Saulo se, "Enti εfata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne." Enti nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no.

46 Na Saulo frεε asraafo no se wonntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

*Saulo Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>47</sup> Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfo wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔe no, odii nkonim.

<sup>48</sup> Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

<sup>49</sup> Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔye panyin ne Mikal nso a ɔye akumaa.

<sup>50</sup> Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima.

<sup>51</sup> Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

<sup>52</sup> Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwɔ ahɔoden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

## 15

### *Awurade Po Saulo Se Ɔhene*

<sup>1</sup> Da bi Samuel ka kyerɛ Saulo se, “Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyɛn no.

<sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho.

<sup>3</sup> Enti kɔ na kɔsɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’ ”



<sup>4</sup> Enti Saulo frɛɛ n'akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.

<sup>5</sup> Saulo kɔɔ Amalek kuroɔn no mu, kɔtɛw obon no mu.

<sup>6</sup> Na ɔkraa Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te hɔ na mansɛɛ mo ne wɔn, efisɛ Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye." Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

<sup>7</sup> Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam.

<sup>8</sup> Ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa.

<sup>9</sup> Na Saulo ne n'akofo no anyɛ Agag bone biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo srade ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

#### *AWURADE Po Saulo*

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se,

<sup>11</sup> "Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efisɛ wannɛ me nokware, na afei wayɛ n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm." Asɛm no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

<sup>12</sup> Ade kyee no, Samuel sɔree ntɛm kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se, "Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii hɔ kɔɔ Gilgal."

<sup>13</sup> Samuel kɔtoɔ no no, Saulo kyiaa no anigye so se, "AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛde no so."

<sup>14</sup> Samuel bisae se, "Na dɛn ne nguan ne anantwi su a mete yi?"

<sup>15</sup> Saulo gye too mu se, “Eye nokware se asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wode eyi rebebo afoɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn. Biribiara a eka ho no de, yeasee no.”

<sup>16</sup> Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo bisaa se, “Den asem?”

<sup>17</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiāa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wɔ Israel so.

<sup>18</sup> Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Kɔ na kɔsɛe amumoyɛfo a eye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetɔre wɔn ase dwerɛbee.’

<sup>19</sup> Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn nti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea AWURADE kaa se monnye?”

<sup>20</sup> Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee AWURADE. Nea okyerɛɛ me se menyɛ no, meyeɛ. Mede ohene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, meseɛe wɔn nyinaa.

<sup>21</sup> Na m’akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wode rebebo afoɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal.”

<sup>22</sup> Na Samuel buae se,  
 “Nea ewɔ he na esɔ AWURADE ani:  
 se wobebɔ ohyew afoɔre ne okum afoɔre,  
 anaase wobeyɛ osetie ama AWURADE nne?  
 Osetie ye sen afoɔrebɔ.

Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akese srade bɛma.

23 Atuatew te se bayi,  
na asooden nso te se ahonisom.  
Esiane se woapo AWURADE asem no nti,  
ono nso apo w'ahenni."

*Saulo Sre Bonefakye*

24 Na Saulo ka kyerere Samuel se, "Maye bone.  
Manni AWURADE ahyede ne wo nkyerakyere so.  
Na misuro nnipa no nti na meyee won apede maa  
won no.

25 Enti mesre wo, fa me bone kye me na wo ne  
me nkosom AWURADE."

26 Samuel ka kyerere no se, "Merensan ne wo  
nko. Woapo AWURADE ahyede enti AWURADE nso  
apo w'ahenni!"

27 Samuel yee se oreko no, Saulo soo n'atade  
mu pee se osan no, na atade no mu suanee.

28 Samuel ka kyerere no se, "Hwe efi nne,  
AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de  
ama obi foforo a oye sen wo.

29 Nea oye Israel Anuonyam no nni atoro na  
onsesa n'adwene; efise onye onipa na wasesa  
n'adwene."

30 Saulo sree bio se, "Minim se maye bone.  
Na mesre wo se, hwe me anuonyam wo me  
mpanyimfo ne me nkurifo anim; wo ne me  
nkosom AWURADE, wo Nyankopon."

31 Enti Samuel pene ne Saulo san koe, na Saulo  
som AWURADE.

*Samuel Kum Ohene Agag*

32 Afei, Samuel kaa se, "Fa ohene Agag bre me."  
Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw se ehoo a  
wakoo no de, owu apare no.

33 Nanso Samuel kae se,

“Senea w’afɔa akum mmea bi mmabarima no,  
wo nso wo na bɛyɛ ɔbea a onni ba.”  
Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wɔ Gilgal.

<sup>34</sup> Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibeaa.

<sup>35</sup> Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wɔ Israel so.

## 16

### *Samuel Sra Dawid Ngo*

<sup>1</sup> AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerɛhow senea ɛsɛ. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se ɔnyɛ me hene foforo.”

<sup>2</sup> Samuel bisae se, “Meyɛ den aye eyi? Se Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba se merebɛɔ afɔre ama AWURADE.’

<sup>3</sup> To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔreɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no mu nea wobɛsra no ngo ama me.”

<sup>4</sup> Samuel yɛɛ nea AWURADE kyerɛɛ no se ɔnyɛ no. Bere a oduu Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

<sup>5</sup> Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebɛɔ afɔre ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmɔ.” Enti

Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afoɔrebɔ no ase.

<sup>6</sup> Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea AWURADE asra no no ni.”

<sup>7</sup> Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, efisɛ mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma sɛnea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ɔhwɛ koma mu.”

<sup>8</sup> Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nyɛ nea AWURADE ayi no.”

<sup>9</sup> Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na AWURADE nyii oyi.”

<sup>10</sup> Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, “AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ.”

<sup>11</sup> Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?”

Yisai buae se, “Akumaa pa ara wɔ ho, nanso ɔrehwɛ nguan.”

Samuel kae se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra mpɔmpɔren. Sɛ ɔmmaɛ a, yɛrentena ase nnidi.”

<sup>12</sup> Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ aguare no na n’ani yɛ fɛ.

AWURADE kae se, “Sɔre na sra no ngo. ɔno ni.”

<sup>13</sup> Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

### *Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi*

<sup>14</sup> Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

15 Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyerεε adwene bi se, “Honhommone bi a efi Onyankopon hɔ rehaw wo.

16 Momma yen Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na se honhom no fi Onyankopon hɔ ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo.”

17 Saulo kae se, “Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me.”

18 Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Ɔye ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɔye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

19 Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyerεε no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwɛfo no bre me.”

20 Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.

21 Dawid kɔɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti ɔbeyεε Saulo akodekurafo no mu baako.

22 Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayεfo no ho, efise mεpe n’asem yiye.”

23 Na bere biara a honhommone a efi Onyankopon beba Saulo so abehaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommone no nso kɔ.

## 17

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a εwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.

<sup>2</sup> Saulo yɛε saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a εben Ela bon.

<sup>3</sup> Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

<sup>4</sup> ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron.

<sup>5</sup> Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru yɛ kilogram aduonum ason.

<sup>6</sup> Na n'anana nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n'akyi.

<sup>7</sup> Na ne peaw ano dade no te sɛ ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anima.

<sup>8</sup> Goliat begyinaa hɔ tɛɛ mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asem no ka!

<sup>9</sup> Sɛ mo nipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ mikum no a, mɔbɛyɛ yɛn nkoa."

<sup>10</sup> Filistini no kae se, "Memmfɛ Israel asraafo nyɛ hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko."

<sup>11</sup> Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

### *Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu*

<sup>12</sup> Na Dawid yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe,

na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye.

<sup>13</sup> Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesa no din de Sama.

<sup>14</sup> Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi,

<sup>15</sup> nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwɛ n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

<sup>16</sup> Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anin anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

<sup>17</sup> Da koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom.

<sup>18</sup> Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eɣɛ a hwɛ senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyɛn brɛ me.

<sup>19</sup> Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo."

<sup>20</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔɛ. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteɛteɛ mu.

<sup>21</sup> Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhwɛanim.

<sup>22</sup> Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwɛfo no, yɛɛ ntem kɔɔ akono ho kokyia ne nuanom.

<sup>23</sup> Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teɛteɛɛ mu ahantan so kyerɛɛ Israel asraafo no.



24 Bere a Israelfo no huu o̅barima no, wɔn nyinaa de ehu guan kɔe.

25 Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, “Woahu o̅bran no? O̅ba be̅kasa tia Israel da biara. Na woate akatua a o̅hene ahye se o̅de be̅ma obiara a obetumi akum no no? O̅hene ahye se o̅de ne babea be̅ma no aware, na ne fifo nso, o̅hene remma wontua tow biara a wogye no Israelman mu.”

26 Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, “Den na mobeyɛ ama o̅barima a obekum saa Filistini yi, na onam so ayi saa animguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a eɛ se ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?”

27 Wotii asem a wɔaka dedaw no mu kyereɛ no se, “Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeyɛ ama onipa a obekum o̅bran no.”

28 Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se o̅ne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, “Ade̅n nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim senea wogye wo ho di ne senea wo komapirim te. O̅ko yi hwe ara nti na wobae.”

29 Dawid bisae se, “Mayɛ de̅n? Nti, ense se mekasa mpo?”

30 Afei, o̅dan ne ho ne afoforo kɔkasae. O̅de asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea wɔaka dedaw no.

31 Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti o̅soma kɔfrɛɛ no.

*Dawid Kum Goliat*

<sup>32</sup> Dawid ka kyereε Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Mεkɔ na me ne Filistini yi akɔko.”

<sup>33</sup> Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyε abarimaa, nanso ɔno de, ɔyε ɔkofo fi ne mmofraase.”

<sup>34</sup> Na Dawid ka tii mu se, “Mahwε m’agya nguan ara, na sε gyata anaa sisi bi ba sε ɔrebekyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a,

<sup>35</sup> mede abaa poriswa di n’akyi gye aboa no fi n’anom. Na sε aboa no dan n’ani ba me hɔ a, miso n’abogyε, kyere no, de abaa poriswa no bɔ no, kum no.

<sup>36</sup> Mayε saa akum gyata ne sisi, na saa na mεyε Filistini bosonsomni no nso, efisε wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi.

<sup>37</sup> AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerεw ano no, ɔno ara na obegye me afi Filistini yi nsam.”

Saulo penee so kae se, “Eye, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

<sup>38</sup> Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɔde kɔbere kyεw ne akotade kaa ho.

<sup>39</sup> Dawid hyεε, de afoa kyekyere taree so, tuu anammɔn beyε abien, kɔɔ n’anim hwεε senea εte, efisε na ɔnhyεε biribi a εte saa da.

Afei, ɔkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehyε me ho nkɔ, efisε menhyεε bi saa da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu hɔ.

<sup>40</sup> Ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwεfo kotoku mu. Ɔfaa ne nguanhwεfo pema ne n’ahwimmɔ nko ara. Afei, osii kwan so sε ɔne Goliat rekɔko.

41 Goliat twiiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim.

42 Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa.

43 Ɔworoo so kyereɛ Dawid se, "Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee Dawid.

44 Goliat kae se, "Bra m'ananim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne nkekaboa."

45 Dawid ka kyereɛ Filistini no se, "Wode afoa, peaw ne bɛmma na ɛreba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

46 Nnɛ, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu ɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel!

47 Na obiara behu ɛ, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurofo. Ɛye ne ko, na ɛnye yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!"

48 Goliat yɛɛ ɛ ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no.

49 Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n'ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n'ananim kobutuw fam.

50 Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so.

51 Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kɔtwee n'afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu ɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

*Israel Di Filistifo So Nkonim*

<sup>52</sup> Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaram de koduu Gat ne Ekron.

<sup>53</sup> Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bebɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi hɔ no mu faa wɔn nneɛma.

<sup>54</sup> Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wɔ ɔno ankasa ne ntamadan mu.

<sup>55</sup> Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔyɛ n'akofo sahene se, "Abner, hena ba ne saa aberante yi?"

Abner buae se, "Nokware ni, minnim."

<sup>56</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ a, bisa."

<sup>57</sup> Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

<sup>58</sup> Saulo ka kyerɛɛ no se, "Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyerɛ me, me ba."

Na Dawid buae se, "Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem."

## 18

### *Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu*

<sup>1</sup> Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenɛbabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbeyɛɛ nnamfo pa ara.

<sup>2</sup> Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a wampɛ sɛ ɔbesan akɔ ne fi.

<sup>3</sup> Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛɛ nnamfo.

4 Na Yonatan de ne batahari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano.

5 Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid se onye no, Dawid yeɛ no perepere. Enti Saulo yeɛ no n'asraafo so osahene, maa n'akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye penee so.

6 Nanso bere a Israelfo nkonimdifo rekɔ fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a eɛn okwan no ho no betwee mmommomme hyiaa Ohene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyenkyen.

7 Wɔresaw no, wɔtoo dwom se:  
Saulo akum ne apem apem,  
na Dawid de ne mpem du du!

8 Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Okae se, "Eyi ase ne den? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?"

9 Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

10 Ade kyee no, Onyankopɔn honhom behyee Saulo so. Na orehye nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku senea na otaa ye no. Na Saulo kura peaw

11 na okaa wɔ ne tirim se, "Mesina Dawid atare ofasu no." Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguane mpɛn abien.

12 Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no akɔ Dawid afa.

13 Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na oma okoyee osafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de won kɔɔ asa.

14 Biribiara a Dawid yeɛ no, odii nkonim wɔ mu, efise na AWURADE ka ne ho.

15 Saulo huu eyi no, osuroo no.

16 Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efise na odi n'akofo anim kɔ ɔsa a, odi nkonim.

### *Dawid Ware Saulo Babea*

17 Da bi, Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, “Mɛpɛ sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛse a wobɛko AWURADE ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Merentɛɛ me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no.”

18 Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, “Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?”

19 Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

20 Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye.

21 Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma Filistifo nsa aka no akum no.” Na ɔka kyerɛɛ Dawid se, “Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama wo.”

22 Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, “Monka no kokoa mu nkyerɛ Dawid se, ‘Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yen nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?’ ”

23 Wotii saa nɛm yi mu kyerɛɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ obi bɛyɛ ɔhene n'ase ana?”

24 Nkoa no kɔkaa aɛm a Dawid ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no,

<sup>25</sup> Saulo kae se, “Monkoka nkyere Dawid se, ‘Ohene nhwehwe ti nsa biara se Filistifo oha mmarima ano were. M’atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mepe.’” Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wɔ akono.

<sup>26</sup> Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no,

<sup>27</sup> Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. Ɔde wɔn mmarima ano were bɔɔɔ ohene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

<sup>28</sup> Saulo huu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no,

<sup>29</sup> Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yee Saulo tamfo.

<sup>30</sup> Bere biara a Filistifo asraafo tow hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

## 19

### *Saulo Pe Se Okum Dawid*

<sup>1</sup> Saulo hyee n’asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane se na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti,

<sup>2</sup> Yonatan kaa adwene a n’agya aye afa ne ho no kyeree no tuu no fo se, “Ɔkyena anɔpa, pe wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efise m’agya rehwehwe wo akum wo.

<sup>3</sup> Meka akyerere m’agya, na ɔne me aba hɔ na meka wo ho asem nyinaa akyerere no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, meɔ wo amannes.”

<sup>4</sup> Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n’agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem

pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ebɛhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo.

<sup>5</sup> Wo werɛ aƒi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kɛse brɛɛ Israel no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho sɛ, w'ani gyei. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa."

<sup>6</sup> Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

<sup>7</sup> Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyerɛɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, senea kan no na ɛte no ara pɛ.

<sup>8</sup> Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

<sup>9</sup> Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no,

<sup>10</sup> Saulo tow ne peaw kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

### *Mikal Gye Dawid Nkwa*

<sup>11</sup> Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwen hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo."

<sup>12</sup> Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu ma oguaneɛ.



13 Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti ho no nso, ode abirekyi ho nwi katae.

14 Bere a Saulo somaa mmарima se wankokyere Dawid no, Mikal ka kyerεε won se, “Oyare a ontumi nsore mfi mpa so.”

15 Saulo san somaa mmарima no bio se, “Monkofa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no.”

16 Nanso mmарima no wuraa odan no mu no, na ohoni na oda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

17 Saulo bisaa Mikal se, “Ade nti na woad- aadaa me, ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na εεε se meye saa efise oka kyerεε me se, ‘Mammao no a, obekum me.’”

18 Bere a Dawid guanee no, okoo Samuel nkyen wo Rama koka nea Saulo aye no no nyinaa kyerεε no. Enti Samuel de Dawid kotenaa Naiot.

19 Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Rama no,

20 osomaa asraafo se wankokyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi se worehye nkom no, Onyankopon honhom baa Saulo mmарima no so, maa won nso hyεε nkom.

21 Saulo tee asem a aba no, osan somaa asraafo foforo, nanso won nso kohyεε nkom! Asem koro no ara sii ne mprensa so.

22 Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa koo Rama, koduu abura kese bi a ewo Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wo he?”

Obi ka kyerεε no se, “Won baanu wo Naiot a ewo Rama ho.”

<sup>23</sup> Na ɔreko Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.

<sup>24</sup> Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa ho da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no teɛteɛɛ mu se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?"

## 20

### *Yonatan Boa Dawid*

<sup>1</sup> Dawid guan fii Naiot a ewɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bɔne ben na mayɛ? Bɔne ben na mayɛ w'agya, a enti ɔpe se okum me yi?"

<sup>2</sup> Yonatan teɛɛ mu se, "Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise ɔka ne nsem nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Minim se ɔrentumi mfa asem a ete sɛɛ nsie me da. Ente saa!"

<sup>3</sup> Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, "W'agya nim yen ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, 'Merenka nkyere Yonatan.' Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pe na eda me ne owu ntam."

<sup>4</sup> Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Nea wope se menyɛ mma wo biara no meyɛ."

<sup>5</sup> Dawid buae se, "ɔkyena yebedi ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mekora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere.

<sup>6</sup> Na se w'agya hwehwe me a, ka kyere no se, 'Dawid srɛɛ kwan se ɔreko ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbo afirihya afore.'

<sup>7</sup> Se ɔka se, 'Eye' a, wubehu se w'akoa ho sɔnn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se ɔrehyehye ho se obekum me.

<sup>8</sup> Da saa adɔe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efise yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na mayɛ bone atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma."

<sup>9</sup> Yonatan teeɛ mu se, "Empare me! Wo ara wunim se, se minim m'agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dedaw."

<sup>10</sup> Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebeye den na mahu se w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw ε?"

<sup>11</sup> Yonatan buae se, "Bra na yenko wuram ho." Na won nyinaa koɔ ho.

<sup>12</sup> Yonatan ka kyereɛ Dawid se, "Mehye bo wo AWURADE Israel Nyankopon din mu se ɔkyena akyi sesee me ne m'agya bekasa, na mema woahu nea ɔka fa wo ho. Se ɔwo wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara.

<sup>13</sup> Nanso se m'agya bo afuw, na ɔpe se okum wo, na se manka ankyere wo amma woangan a AWURADE ne minni no ɔyaw so. AWURADE nka wo ho senea ɔkaa m'agya ho no.

<sup>14</sup> Na fa AWURADE nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu,

<sup>15</sup> na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w'adɔe mfi me fifo so da biara da."

16 Enti Yonatan ne Dawid yεε apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.”

17 Esiane ɔɔɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efise na ɔɔɔ no sɛnea ɔɔɔ ɔno ankasa ho.

18 Afei, Yonatan ka kyereε Dawid se, “Ɔkyena na eye ɔsram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho.

19 Ɔkyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wɔ ɔbo siw no ho.

20 Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te se nea meretow abɔ biribi no.

21 Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wɔ ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho ɔnn; bɔne bi nni ho.

22 Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wɔ w’anim’ a, eno de, na ese se woko, efise AWURADE na ose ko.

23 Na AWURADE mmoa yen na yenni bo a yεahyehye yen ho yen ho no so, efise ɔno ne yen danseni.”

24 Na Dawid kotεwee wuram, na bere a ɔsram foforo afahye no dui no, ɔhene no tenaa ase se ɔrebedidi.

25 Ɔtenaa n’atenae a eben ɔfasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaε ho de, edaa mpan.

26 Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdweneε se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntew mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no.”

27 Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Ade nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?”

28 Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sree me kwan se orekɔ Betlehem.

29 Okae se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebɔ afɔre wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewɔ ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.”

30 Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerɛ no se, “Wo oba kwasea, ohea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu?”

31 Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprenpren ara na wonkofa no mmre me, na minkum no!”

32 Yonatan bisaa n’agya se, “Ade nti na ese se wokum no? Den na waye?”

33 Eho ara, Saulo tow peaw se odo rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

34 Yonatan de abufuwhyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wo osram no mu no, wannidi, efise ne were how wo n’agya animguasede a ope se oye Dawid no ho.

35 Ade kyee no, Yonatan koɔ wuram. Senea wɔahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oboaboaba ne bemma ano.

36 Oka kyerɛ abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kohwehwe bemma a metotow no.” Na

abarımaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bemma no baako tra a no.

<sup>37</sup> Na bere a abarımaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔɔ no, Yonatan frɛɛ no se, “bemma no ntraa wo ana?”

<sup>38</sup> Enti Yonatan teeɛ mu se, “Ka wo ho! Kɔ ntem! Nnyina.” Abarımaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen.

<sup>39</sup> Na abarımaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim.

<sup>40</sup> Na Yonatan de n’akode maa abarımaa no kae se, “Kɔ, soa san fa kɔ kurom.”

<sup>41</sup> Bere a abarımaa no kɔe ara pɛ, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eɛen abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

<sup>42</sup> Akyiri yi no, Yonatan ka kyeree Dawid se, “Kɔ asomdwoe mu, efise yeaye apam wɔ AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afebɔɔ.” Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

## 21

### *Dawid Guan Saulo*

<sup>1</sup> Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyen. Bere a ɔsɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, “Aɛn nti na aka wo nko? Aɛn nti na obi nka wo ho?”

<sup>2</sup> Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se, “ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. ɔka kyeree me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me.

<sup>3</sup> Afei, den na wowo? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowo.”

<sup>4</sup> Na osɔfo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmарima no ne mmea bi nnae nnansa yi.”

<sup>5</sup> Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmарima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommfa won ho nka mmea. Na se wotena ase kronkron wo akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.”

<sup>6</sup> Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, osɔfo no de brodo kronkron a wode abodoohyew asi anan mu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

<sup>7</sup> Doeg, Edomni a oye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wo ho da no.

<sup>8</sup> Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowo peaw anaa afoa? Ohene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.”

<sup>9</sup> Osɔfo no buae se, “Afoa a mewo ara ye Filistini Goliat a wukum no wo Ela bon mu no dea. Wode ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

<sup>10</sup> Da no, Dawid guan fii Saulo ho, ko Gathene Akis nkyen.

<sup>11</sup> Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto won se wo ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na oye asase yi so hene no? Enye ono na nnipa nam asaw ne nnwonto so hye no anuonyam se,

‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’”

<sup>12</sup> Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi.

<sup>13</sup> Eno nti, ohyee da yee ne ho se bodamfo, owerewerew apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu.

<sup>14</sup> Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyeree ne mmарima se, “Obodamfo na ese se mode no bre me?”

<sup>15</sup> Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ote see yi beye me hoho?”

## 22

### *Dawid Kɔhye Adulam Obodan Mu*

<sup>1</sup> Dawid\* guan fii Gat kotew obodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmарima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wo ho.

<sup>2</sup> Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yiye. Wɔbae ara kosii se Dawid beyee okannifo maa nnipa beye se ahannan.

<sup>3</sup> Akyiri no, Dawid koo Misper a ewo Moab kɔbisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?”

<sup>4</sup> Ohene no penee so maa Dawid awofɔ tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

---

\* **22:1** Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).



<sup>5</sup> Nanso odiyifo Gad ka kyereε Dawid se, “Ntena hintabea hɔ. Kɔ Yuda asase so.” Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu.

<sup>6</sup> Afei Saulo tee sε wɔahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ɔhene no te nnyedua bi ase wɔ Gibeā bepɔw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia.

<sup>7</sup> Osee wɔn sε, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahyε mo mfuw ne bobε nturo ho bɔ bi ana? Wahyε mo bɔ sε mobeyε n’asafohene wɔ n’akofɔ so ana?”

<sup>8</sup> Eno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho sε morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hyε m’akoa nkuran sε ɔnkɔtew me mpe me nkum me!”

<sup>9</sup> Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofɔ gyina hɔ no kae se, “Mihuu Yisai ba no sε ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wɔ Nob.

<sup>10</sup> Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nyε. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.”

### *Wokum Asɔfo No*

<sup>11</sup> Ɔhene no somaa sε wɔnkɔfa ɔsɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔyε asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmra.

<sup>12</sup> Wɔbae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asem ben.”

<sup>13</sup> Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohyε no nkuran sε ɔnyε adom ntia me na ɔmmetow nhyε me so wɔ ha?”

14 Ahimelek buae se, “Nana, mesɛ mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ hɔ a ɔye nokwafo te se w’ase Dawid ana? Hwe ɔye w’awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua mu.

15 Enye saa da ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ɔhene no de sobo bɔ ne somfo ne ne fifo, efise w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.”

16 Na ɔhene kae se, “Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.”

17 Na ɔhene ka kyerɛɛ n’awemfo a wɔwɔ hɔ no se, “Munkunkum AWURADE asɔfo no nyinaa, efise won nso akɔ Dawid afa. Na wonim se ɔreguan, nanso wɔanka ankyere me.”

Nanso na ɔhene asraafo no mpe se wɔde won nsa ka Awurade asɔfo no.

18 Enti ɔhene hyɛɛ Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asɔfo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da no, okum mmarima a na wohye sirikiyi asɔfotade aduɔwɔtwe anum.

19 Afei, ɔkɔɔ Nob a eye asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokooa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfre no Abiatar guan kɔɔ Dawid nkyɛn.

21 Bere a ɔka kyerɛɛ Dawid se Saulo akunkum AWURADE asɔfo no,

22 Dawid teeɛ mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ hɔ saa da no, na minim se ɔbeka akyere Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu.

23 Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebo wo ho ban, efise onipa koro no ara na orehwehwe yen baanu akum yen.”

## 23

### *Dawid Bɔ Keila Kurow Ho Ban*

1 Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea.

2 Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow nhye Filistifo yi so ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, kɔ na kogye Keila.”

3 Nanso Dawid mmарima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempɛ se yebekɔ Keila akɔko atia Filistifo asraafo nyinaa.”

4 Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, “Kɔ Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.”

5 Enti Dawid ne ne mmарima kɔɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyemmaa, gyee Keilafo no.

6 Ahimelek ba ɔsofo Abiatar reguan akɔ Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade se ɔrekogyɛ mmuae afi AWURADE nkyen ama Dawid.

7 Ankyɛ, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. ɔteɛɛ mu se, “Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!”

8 Enti Saulo boaboa n’akofɔ nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmарima ano.

9 Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛɛ, na ɔka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, ɔmfа asɔfotade no mmra, na ommisa AWURADE nea eɛe se ɔye.

10 Na Dawid boɔ mpae se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyee se ɔbeba abesee Keila, efise mewɔ ha.

11 Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere me.”

Na AWURADE buaa no se, “ɔbeba.”

12 Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.”

### *Dawid Kohintaw Sare So*

13 Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n’akyi di.

14 Dawid tenaa ne hintabea ho wo sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwehwɛe no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

15 Bere a Dawid wo Hores wo Sif sare so no, ɔtee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no.

16 Na Saulo ba Yonatan koɔ Dawid nkyen wo Hores kohyee no den wo Onyankopɔn ho gyidi mu.

17 Yonatan hyee no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeye ohene wo Israel, na maye w’abediakyiri, senea m’agya Saulo nim no.”

18 Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkofa apam mu den wo AWURADE anim. Afei, Yonatan koɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores ho.

19 Sififo no koo Saulo nkyen wo Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. Owɔ abandennen mu, wo Hores a ewɔ Hakila mmepɔw mu, wo Yesimon anafo fam ha yi.

20 Ohene, bere biara a wubenya kwan no bra na yɛbɛkyere no ama wo.”

21 Saulo kae se, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m’asem fa obi ho.

22 Monko mu bio, nkɔhwehwɛ, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wo ho. Wose ɔye onifirifo.

23 Monhwehwɛ n’ahintawee, na monsan mmra mmɛka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo bɛko. Na se ɔwo mpɔtam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwɛ no wo Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu.”

24 Na Sif mmarima dii Saulo kan koo won kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon sare a ewɔ Araba bon a ewɔ Yesimon anafo fam no so.

25 Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔɔɔ mu koo sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo koo so hwehwɛɛ no.

26 Afei na Saulo wo bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dom nso wo ne fa bi, reɛ ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurofo se wɔbɛkyere won no,

27 ɔɔfo baa Saulo nkyen bekae se, “Bra ntem! Filistifo abetow ahyɛ asase no so.”

28 Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na ɔsan n’akyi se ɔne Filistifo no rekoko. Eyi nti na wɔfre saa beae yi Oguan Botan no.

29 Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

## 24

### *Dawid Ampɛ Sɛ Okum Saulo*

<sup>1</sup> Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyerɛɛ no se, “Dawid hyɛ En-Gedi sare so ho.”

<sup>2</sup> Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔɛ sɛ wɔrɛkɔhwɛhwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beae bi a ɛbɛn Wuram Mmirekyi Abotan no.

<sup>3</sup> Obeduu nguannan bi ho a ɛho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrɛkogye n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

<sup>4</sup> Mmarima no kae se, “Nnɛ ne da a AWURADE kae se, ‘Mede wo tamfo bɛhyɛ wo nsa, na woayɛ no nea wopɛ biara’ no.” Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n’atade ano.

<sup>5</sup> Na Dawid adwene mu antɛɛ no sɛ watwa Saulo atade ano.

<sup>6</sup> ɔka kyerɛɛ ne mmarima no se, “AWURADE nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ mmusu sɛ obi betɛɛ me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efisɛ AWURADE ankasa na wapaw no.”

<sup>7</sup> ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

<sup>8</sup> Dawid pue bae, tɛtɛɛɛ mu dii n’akyi se, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase.

<sup>9</sup> Afei, ɔtɛɛɛ mu bisaa Saulo se, “Adɛn nti na wutie nkurofo ano sɛ merepɛ wo ahaw wo?”

<sup>10</sup> Nnɛ dua yi, w’ankasa w’ani tua sɛ ɛnyɛ nokware. Efisɛ, AWURADE de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyerɛɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo.

Na mekae se, 'Merenye no bone biara da, efise oye obi a AWURADE asra no.'

<sup>11</sup> M'agya, hwe ade a mikura yi. Eye w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me.

<sup>12</sup> AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, AWURADE betwe w'aso wo nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da.

<sup>13</sup> Wobu be se, 'Abonefo mu na bone fi ba.' Enti, gye di se, merenhaw wo.

<sup>14</sup> "Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Ese se osee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se okraman funu anaa dwiw?"

<sup>15</sup> Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ontwe ofodifo no aso. Ono ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase."

<sup>16</sup> Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui.

<sup>17</sup> Otoa so se, "Wotee sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone.

<sup>18</sup> Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise AWURADE de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me.

<sup>19</sup> Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no ko kwa? AWURADE nhyira wo wo okwan a wode me afa so nne yi ho.

<sup>20</sup> Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so.

<sup>21</sup> Afei, sua wo AWURADE din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa

worempepa me din mfi m'agya fi.”

<sup>22</sup> Enti Dawid sua kyereε Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

## 25

### *Samuel Wu*

<sup>1</sup> Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yεε n'ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare so.

<sup>2</sup> Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ agyapade wɔ baabi a εben Karmel ye ɔdefo kese. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel.

<sup>3</sup> Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ɔye ɔbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔw ε, na ne suban nso nye fe.

<sup>4</sup> Bere a Dawid tee sε Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no,

<sup>5</sup> ɔsoma mmmrante du kɔɔ ne nkyen. ɔde nkra maa wɔn se,

<sup>6</sup> “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

<sup>7</sup> “Mate sε woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wɔ yen nkyen ha no, yeanyε wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera.

<sup>8</sup> Bisa wo ara w'asomfo na wɔbeka akyere wo. Yeaba ha wɔ afahye bere, εno nti, mesre wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa besɔ so.”

<sup>9</sup> Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wɔtwenee.



10 Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho.

11 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede me brodo ne me nsu ne m’aboa a makum no nam a mede rebɛma me nwtitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?”

12 Na Dawid mmarima no san kɔɛ, kɔkaa de Nabal kae no kyereɛ no.

13 Dawid ka kyereɛ ne mmarima no se, “Momfa mo afoa.” Na Dawid nso faa ne de. Mmarima bɛyɛ sɛ ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔɛ, ɛna mmarima ahannu nso tena wɛn akode no.

14 Nabal asomfo no mu baako kɔka kyereɛ Nabal yere Abigail se, “Dawid somaa abɔfo fi sare no so sɛ wɔne yɛn wura mmekasa, nanso ɔyeyaw wɔn.

15 Nanso Dawid nnipa no ye ma yɛn. Wɔanyɛ yɛn bɔne biara. Bere a yɛne wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn biribiara.

16 Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne nguan no ho ban.

17 Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a asem bɛto yɛn wura ne n’abusua nyinaa. Ɔyɛ obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no.”

18 Abigail ansɛɛ bere koraa. Ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no atowatow ahannu de soaa mfurum.

19 Na ɔka kyereɛ n’asomfo se, “Munni kan nkɔ. Metiw mo.” Nanso wanka nea na ɔreyɛ no ankyere ne kunu Nabal.

20 Ɔte n’afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔrehyia no.

21 Na Dawid aka se, “Mfaso biara nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bɔne atua me papa a meyɛɛ no no so ka.

22 Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara.”

### *Abigail Pata Dawid*

23 Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n’afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n’anim.

24 Ɔhwee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asem yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asem a mewɔ ka.

25 Minim sɛ Nabal yɛ otirimɔdenfo; mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w’afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn.

26 Afei, me wura, mpɛn dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra w’atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi.

27 Akyɛde a mede abrɛ wo ne wo mmerante no ni.

28 “Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnye biara nni ho sɛ AWURADE de ofi a n’ahenni ase betim bɛdom wo, efisɛ woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w’asetena mu.

29 Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ

wo ho ban sene a wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu.

<sup>30</sup> Se AWURADE di bɔ a ɔhyee wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a,

<sup>31</sup> mma eyi nnye nkekae wɔ w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso a duruduru a efi mogyahwiegua ne awereto a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

<sup>32</sup> Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne.

<sup>33</sup> Da AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were.

<sup>34</sup> Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wamma manye wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."

<sup>35</sup> Na Dawid gyee n'akyede no, ka kyeree no se, "San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no."

<sup>36</sup> Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee.

<sup>37</sup> Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyeree no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu.

<sup>38</sup> Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

*Dawid Ware Abigail*

<sup>39</sup> Dawid tee se Nabal awu no, okae se, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua.”

Na Dawid yee ntem soma koo Abigail nkyen, ma wokoka kyeree no se obeware no.

<sup>40</sup> Asomfo no koo Karmel koka kyeree Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere.”

<sup>41</sup> Oboo ne mu ase de n’anim kyeree fam kae se, “Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo.”

<sup>42</sup> Ntem ara, Abigail huruw tenaa n’afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfo no koe, na obeyee Dawid yere.

<sup>43</sup> Dawid waree Ahinoam\* a ofi Yesreel, na won baanu beyee ne yerenom.

<sup>44</sup> Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama obarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na oye Lais babarima.

## 26

### *Bio, Dawid Ampɛ Sɛ Obekum Saulo*

<sup>1</sup> Sififo koo Saulo nkyen wo Gibea koka kyeree no se, “Dawid akohintaw wo Hakila bepɔw a ekyerɛ Yesimon no mu.”

<sup>2</sup> Enti Saulo yii n’akofo mpensa kaa won ho koo Sif sare so se wɔrekɔhwehwɛ Dawid.

<sup>3</sup> Saulo boɔ n’atenae wo okwan a eben Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti

---

\* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔfre no Amnon.

<sup>4</sup> ɔsoma a akwansrafo se wɔntetɛw no.

<sup>5</sup> Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye ɔsafohene adeda atenaɛ no mu a asraafo a wɔadedada atwa ne ho ahyia.

<sup>6</sup> Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia\* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na ɔne me beko Saulo nkyɛn wɔ n'atenaɛ hɔ?"

Abisai buae se, "Me ne wo beko."

<sup>7</sup> Enti Dawid ne Abisai koɔ asraafo no nkyɛn anadwo, koɔto Saulo se wada wɔ atenaɛ hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a wɔadedada.

<sup>8</sup> Abisai ka kyereɛ Dawid breɔo se, "Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahyɛ wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

<sup>9</sup> Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, "Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo?"

<sup>10</sup> Nokware ni, AWURADE bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase obenyin na wawu.

<sup>11</sup> Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yebeɛfa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako."

<sup>12</sup> Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wokɔɛ a obiara anhu won na won mu biara nso annyan mpo. Na won nyinaa adeda, efise AWURADE de nnaɔɔ too won so.

---

\* **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wɔfaase te senea Yoab (a ɔyɛɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

<sup>13</sup> Dawid foroo bepɔw a ene atenaɛ ho di nhweanim kosii sɛ oduu baabi a bɔne bi ntumi nka no.

<sup>14</sup> Ɔtɛɛɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, “Sɔre oo! Abner.”

Abner bisaa se, “Hena ni?”

<sup>15</sup> Dawid goruu ne ho se, “Abner, woyɛ onipa kɛse, ɛnte saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfo bi wɔ? Na adɛn nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no bere a obi baa sɛ ɔrebekum no no?”

<sup>16</sup> Saa aɛɛm yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owu, efisɛ moantumi ammɔ mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia. Ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?”

<sup>17</sup> Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛɛ se, “Wo ni, me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, ɛyɛ me.

<sup>18</sup> Adɛn nti na wotaa me? Dɛn na mayɛ? Me bɔne ne dɛn?”

<sup>19</sup> Na afei mɛpɛ sɛ me wura tie ne somfo, Nana. Sɛ AWURADE na wahwanyan wo atia me a, ɛno de ma onnye m’afɔre. Na sɛ nso ɛyɛ onipa nhɛyɛyɛ a, ɛno de, AWURADE nnome wɔn a wɔyɛɛ saa nhɛyɛyɛ no. Efisɛ moapam me afi me fi sɛnea ɛbɛyɛ a, merentumi ne AWURADE nkurɔfo ntena, nsom sɛnea ɛsɛ.

<sup>20</sup> Minwu wɔ ananafo asase so a ɛho ne AWURADE anim kwan ware ana? Adɛn nti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ sommɔre; sɛnea ɔbɔmmɔfo kɔ ahayɛ kɔpɛ aɛɛmentɛ wɔ mmepɔw so?”

<sup>21</sup> Afei Saulo kae se, “Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwaseade na mafom yiye.”

<sup>22</sup> Dawid buae se, “Aa, ohene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye.

<sup>23</sup> AWURADE na oma papaye ne nokwardedi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mekum wo, efise woye obi a AWURADE asra wo.

<sup>24</sup> Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.”

<sup>25</sup> Na Saulo ka kyerɛ Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ mmaninne ne nkonimdifo kese.”

Na Dawid kɔe, na Saulo nso san kɔɔ fie.

## 27

### *Dawid Wɔ Filistifo Mu*

<sup>1</sup> Na Dawid dwen ho se, “Da bi, metɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ Filistifo nkyɛn. Eba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammɔ.”

<sup>2</sup> Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyee Maok babarima ohene Akis ase.

<sup>3</sup> Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oyɛ Nabal kunabea no kɔe.

<sup>4</sup> Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio.

<sup>5</sup> Na Dawid ka kyerɛ Akis se, “Sɛ erenhaw wo a, ma yen baabi wɔ nkurow no bi so na

yenkotena ho sen se yebetena ahenkurow yi mu.”

<sup>6</sup> Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, εho abeye Yuda ahemfo atena de besi nne),

<sup>7</sup> na wotena Filistifo no mu afe ne asram anan.

<sup>8</sup> Afei, Dawid ne ne dom kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wotete asase a etrew ko Sur a ewo Misraim kwan so no.

<sup>9</sup> Dawid annyaw onipa baako anikann wo nkuraa a okotow hyee won so no mu. Jfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oresan ako Akis nkyen.

<sup>10</sup> Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneema kodui?”

Dawid buae se, “Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo\* ne Kenifo so.”

<sup>11</sup> Dawid kum won nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyerε faako a okoe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no.

<sup>12</sup> Akis gyee Dawid dii, na okaa wo ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kokooko, na ebema no atena ha, na wasom me afeboo.”

## 28

### *Saulo Ko Abisa*

<sup>1</sup> Saa bere no, Filistifo no boaboa wɔn asraafo ano se wɔrebeko atia Israel. Akis ka

---

\* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wo Atemmufo 4.11.



kyereε Dawid se, “Merehwε kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho akɔ ɔko no.”

<sup>2</sup> Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi aye.”

Akis kae se, “Eye, meye wo me bammɔfo afebɔɔ.”

<sup>3</sup> Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

<sup>4</sup> Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wɔ Gilboa.

<sup>5</sup> Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyε ne koma ma.

<sup>6</sup> Obisaa AWURADE nea ɔnye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobɔ kronkron anaa adiyifo so ammua no.

<sup>7</sup> Saulo ka kyereε n’afotufɔ se, “Monhwehwε ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na menkɔ ne ho abisa.”

N’afotufɔ no buae se, “ɔbea samanfrɛfo bi wɔ En-Dor.”

<sup>8</sup> Enti Saulo hyε ntade afoforo a εnye ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanɔ kɔɔ ɔbea no nkyɛn anadwo. Saulo kae se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?”

<sup>9</sup> ɔbea no bisae se, “Wopε se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrɛfo ne ahohomfrɛfo nyinaa afi asase yi so. Adɛn nti na wusum me afiri?”

<sup>10</sup> Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w’aso wɔ eyi ho da.”

11 Afei, ɔbea no bisae se, “Hena na memfrɛ no mma wɔ?”

Obuae se, “Frɛ Samuel ma me.”

12 Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛse tɛɛ mu ka kyerɛ Saulo se, “woadaadaa me! Wone Saulo!”

13 Ɔhene no ka kyerɛ no se, “Nsuro. Den na wuhu?” Ɔbea no buae se, “Mihu honhom bi sɛ apue afi fam reba.”

14 Saulo bisae se, “Ɔte den?”

Obuae se, “Akwakoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba.”

Ɛhɔ na Saulo huu sɛ eyɛ Samuel, enti ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim butuw fam.

15 Samuel bisae se, “Adɛn nti na wofrɛ me de haw me saa?”

Saulo buae se, “Efisɛ ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyɛn anaa daeso mu. Enti mafɛ wo sɛ kyerɛ me nea menyɛ.”

16 Na Samuel buae se, “Sɛ AWURADE agyaw wo, abeyɛ wo tamfo a, adɛn nti na worebisa me?”

17 AWURADE ayɛ nea ɔnam me so hyɛɛ ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no mu baako.

18 AWURADE ayɛ saa, efisɛ woanni ne mmara a ɛfa Amalekfo ho no so.

19 Nea ɛka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bɛma Filistifo, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. AWURADE bɛma Israel asraafo no nyinaa adi nkogu.”

20 Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahɔɔden biara,

efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

<sup>21</sup> Ōbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyereɛ no se, “Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛɛ w’abisade.

<sup>22</sup> Enti ye nea mɛkyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahɔɔden asan akɔ w’akyi.”

<sup>23</sup> Nanso Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyɛɛ no se onnidi. Enti akyiri no, ɔpenee so sore fii fam hɔ, tenaa akongua so.

<sup>24</sup> Na ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wado srade nti, ɔyɛɛ ntem kokum no, na ɔfow asikresiam, fotow de too apiti.

<sup>25</sup> Ōde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii hɔ kɔɔ anadwo no.

## 29

### *Filistifo Pam Dawid*

<sup>1</sup> Filistifo no boaboa wɔn asraafo nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfo nso kɔkyeree nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel.

<sup>2</sup> Bere a Filistifo ntuanofɔ de wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho.

<sup>3</sup> Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reye wɔ ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abɛtena bebɔro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

<sup>4</sup> Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma ɔbarima no nsan nkɔ, senea ɔbekɔ faako a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efise se anhwɛ a, ɔbedan n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. Ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebɛma no ako atia yen ana?”

<sup>5</sup> Enye saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

“Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?”

<sup>6</sup> Na Akis frɛɛ Dawid ka kyereɛ no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wɔte se mo, anka mɛpɛ se mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so.

<sup>7</sup> Enti san w’akyi na kɔ no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebɛhaw Filistifo no.”

<sup>8</sup> Dawid bisae se, “Den na mayɛ a esɛ se wode me fa saa ɔkwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfo?”

<sup>9</sup> Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woyɛ pɛpɛ te se Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no suro se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu.

<sup>10</sup> Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no.”

<sup>11</sup> Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

## 30

### *Dawid Tɔre Amalekfo Ase*

<sup>1</sup> Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa,

<sup>2</sup> akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

<sup>3</sup> Bere a Dawid ne ne mmarima no huu sɛnea Siklag asɛe ne asem a ato wɔn abusuafo no,

<sup>4</sup> wotwaa agyaadwo ara kosii sɛ afei na won-tumi ntwaa agyaadwo no bio.

<sup>5</sup> Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho.

<sup>6</sup> Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho sɛ wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahɔɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

<sup>7</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, “Fa asɔfotade no brɛ me.” Na Abiatar de bae.

<sup>8</sup> Na Dawid bisaa AWURADE se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa bɛka ne nyinaa.”

<sup>9</sup> Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu Besor asuwa no so.

<sup>10</sup> Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabrɛbrɛ yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

<sup>11</sup> Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ ɔnnom.

<sup>12</sup> Wɔsan maa no borɔdɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta, efise na hwee nkaa n’ano

nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooden.

<sup>13</sup> Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?”

Obuae se, “Meye Misraimni, na Amalekni bi akoo ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na me yare.”

<sup>14</sup> Yekotoaa Keretifo\* wo Negeb a eye Yudaman wo Kaleb asase so, na yehyew Siklag.”

<sup>15</sup> Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m’anim ako won nkyen?”

Aberante no buae se, “Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa worenkan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w’anim de wo ako.”

<sup>16</sup> Na Misraimni no dii won anim ko Amalekfo no atena. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wo sare no so a woredidi nom na wode ahosepew resaw, efise na wanya asade bebree a fi Filistifo nkyen ne Yuda asase so.

<sup>17</sup> Dawid ne ne mmarima to hyee won so, kunkum won wo afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wotenatena yoma so guanee no.

<sup>18</sup> Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae, san gye ne yerenom baanu no.

<sup>19</sup> Biribiara anyera; se eye akumaa anaa opanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wofae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae.

---

\* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bo abusua. Akyiri no, wodom Dawid oko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).

<sup>20</sup> N'akofɔ no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade."

<sup>21</sup> Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbrɛ dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyiaa wɔn anigye so.

<sup>22</sup> Nanso Dawid mmarima no mu asempɛfo bi kae se, "Wɔne yen ankɔ nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yen ani so nkɔ."

<sup>23</sup> Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pɛsɛmenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim.

<sup>24</sup> Mugye di sɛ sɛ moka no saa a, obi betie mo? Sɛ yerekye a, momma yenkye no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a wɔhwɛ akode so nyinaa."

<sup>25</sup> Efi saa bere no, Dawid yɛɛ eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

<sup>26</sup> Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔye ne nnamfonom kae se, "Mo akyɛde a yɛfa fi AWURADE atamfo nsam ni."

<sup>27</sup> Wɔde akyɛde no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafo fam ne Yatir;

<sup>28</sup> wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa

<sup>29</sup> ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu,

<sup>30</sup> ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak,

<sup>31</sup> Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii ho nyinaa.

# 31

## *Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so.

<sup>2</sup> Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a εγε Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

<sup>3</sup> Ɔko no mu γεε den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kɛse pa ara.

<sup>4</sup> Saulo fi yaw mu ka kyerεε n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afoa ammewɔ me, angu m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo sε ɔbeyε saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so.

<sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu sε wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho.

<sup>6</sup> Enti Saulo ne ne mma mmabarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu sε Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no βetena hɔ.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so.

<sup>9</sup> Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa.



<sup>10</sup> Wɔde n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho.

<sup>11</sup> Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no,

<sup>12</sup> wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyew wɔn.

<sup>13</sup> Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

**Biblica®** is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40